

探路記

蘇州府志

PDG

光緒己亥年冬十月
味經刊書處刊訖

齊年刊書

PDG

序

光緒辛巳秋仲薄游潮郡寓揭陽絜園中圖史紛羅宋槧
尤富此皆豐順丁撫部移居後所藏也坐臥百城之中案
其目以索之一覽便止不能讀也欲丐園主人鈔數十種
相餉庶光敞篋撫部許焉又出示目錄外之書中有近日
翻譯西人所著厥有兩種爲今日士夫不可不讀一曰礮
臺圖說若干卷一卽此書也此書作於同治中乃法人侵
踞越南海壩之後復遣船主特拉格來探測西路險易此
地名柬埔寨治顧氏利病書所謂甘字智者也瀛環志略稱
柬埔寨東東爲傳寫之誤矣其地在越南之西暹羅之東

今粵人趁安南

者名之曰金邊

金卽甘之對音

邊卽埔之轉聲

始則尾聲也

曩者介兩大之間甚被侵削既而越暹卒有邊患葺爾小國巋然尙存其境有湄南江北通西藏既逕暹東之界遂入越南漢之九真郡唐之水真臘明之占城今越南嘉定等省皆此地也漢書有麓泠縣此湄南或卽麓泠之音轉源流長遠爲南服繁富之區此書爲法人刊刻舊用洋文自撫部命人譯成華文於是釐然可曉曩歲曾請撫部刊刻以遺知好而撫部殂謝遂乖夙願去歲公子惠衡始鈔一部獻之制府宮保近在廣州都會傳寫尤便因復從乞借并日寫得擬集同志排字印之俾共觀覽庶使衛青陳湯之流稍助弭略其諸計三長而規五餌者將無嚮壁之

論焉光緒十年六月鈔校稍訖此書舊無名目撫部所藏
亦有書無錄今名曰柬埔寨治以北探路記云書爲法國
西士加尼所撰其稱爲特拉格來似非其實今徑題冕名
云泰華樓居士漫題於五千卷室

泰華樓

居士

PDG

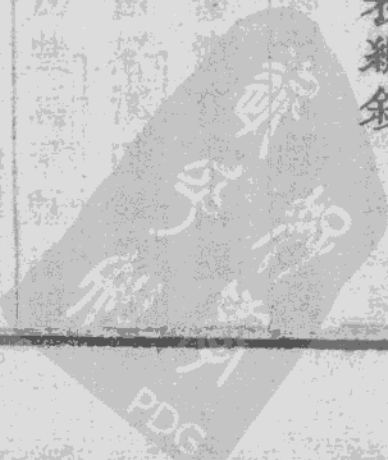
柬埔寨治以北探路記卷一

目錄

述探訪遊覽遠印度風景史蹟政務總敘

派員遊探各章程

探盤高爾一帶



怒江卽洛汀出
別藏拉薩北逕
雲南又逕南寧
暹羅至緬甸入
海 雅魯藏布
江緬甸人稱爲
伊拉瓦底江源
出藏之西界卓
著特部落入緬
甸逕阿瓦城至
緬甸跋散入海
瀾滄江出青
海入雲南出微
外入南掌國
湄江卽緬甸之
麻里江亦名湄
來江湄來卽麻
里之對音
近日黃嶽材親
至西藏測探所
云檳榔江卽一
該志之薄底布

東埔治以北探路記

法國是西士加尼撰

遠印度風景史蹟政務總敘

西藏高原在亞細亞中間佔一絕大地面北西南三境高

山環抱聯絡不絕山勢向東漸低江水發源在東南境尤

多此去六十法里每約中國三里三有五大江曰怒江曰伊拉烏

抵江曰瀾滄江曰湄江曰揚子江有處爲戲馬來雅山間

阻江水從低山旁流其高山一路表延廣東之西江東京

之浩低江暹羅之湄南江皆出之此三江之大雖與歐洲

之大江相埒猶不足與以上五江相比因五江之源尙未

河發源薄宗城南二里二源同發名鴨龍河又稱鴉隆布河經野番地入雲南騰越廳運千崖宣撫司與大盈江會又受蓋達河戶宋河紅奔河入緬甸運蠻幕至新街合於大金沙江揚子江者江蘇人稱大江之名西人初到上海隨俗稱之因以金沙江及岷江兩源皆命曰揚子江並不知江水非至江南無此名目也剛治河即安治

窮探其細大約胥發自高原之間其江源初發平列偃流厥後愈分愈遠揚子江西名藍江綿亘中國爲一大經流透迤屈曲而東而北近上海出口怒江向西而南至孟加拉近處通于剛治河按中國印度兩處在全球中首先開闢不僅爲亞細亞最古之國得此二江通流貫注其間水土饒瘠民生難易風俗亦因之而異焉兩江之南夾送一股地脈卽俗所傳遠印度也此股地錯出海中參差凹凸向赤道綿亘長狹如隄隔開中國海與孟加拉灣爲亞細亞洲東南盡處並爲伊拉烏抵江瀾滄江湄南江湄江及東京之江所灌之一大半島也昔時遊歷之人所述遠印

士河在印度蓋
即古天竺佛國
之恆河者也

新唐書卷一百四

中國漢武帝元
朔六年

度事蹟其論不一。此方常構兵端，雜被文教，氣候不齊，盛
衰時異，因此民種錯居，沿革無常，山川名目，隨時變更，故
政治綱領，難述其要。歐洲人涉亞細亞境，識印度最遲，蓋
自亞來珊得徇越印度斯河，退至剛治河後，其所知之地，
卽以此河爲界。自中國而論，秦漢之際，威力所及，曾拓至
奧蘇斯與雅格薩爾德河濱，乃從戲馬來雅山北，開鑿一
大河，通天國。西人稱中國與歐洲各地，由此交涉漸北，遠印度
地亦未窮。知華人旣鑿此河，因有一種遊民，時起蚌端，與
中國人爲難，是以華人擬別開一路，交通歐洲。降生前一
百二十二年，張騫奉使巡閱，遠越奧蘇斯河，漢武帝又遣

漢明帝永平四年

巴格達里昂似
卽西域間見記
之巴克達山
漢桓帝延熹九
年
云安樂尼似指

兵擬往印度青都途次滇中爲滇王阻留軍稽羌境卽中
國西境藏地也是以西拓之志卒未克遂厥後二百年華
人循遠印度北境與印度往來漸熟中印交涉因此日見
浸興降生後六十一年間佛教遂廣行中國以及遠印度
半島沿印度河濱之戴克西拉至剛治河邊之巴力波特
拉久爲衝要之道通中國與小亞細亞亦通天山北路此
北路常被兵端有時阻塞從此經勞泊湖高打喀什噶爾
巴格特里昂等處爲中國與西方交接之各北省中國史
云是時大秦居民常與鄯南徐南交趾各國貿易卽遠印
度之上境也又云印度國王曾遣使入貢大秦路出徐南

後漢書之大秦國王安敦也二百二十七年乃蜀漢後主之建興五年

漢宣帝本始二年

界外一百六十六年間秦帝安棠尼使臣似亦道經此也二百二十七年間有羅馬人名倫者至交趾東京由此路入朝于吳王在中國南土疑卽孫權此時始論沿海強國如鄯南印度是也戲馬來雅山北路在羅馬衰時往來猶便而遠印度北境屢構兵端路常阻絕自有絲產羅人始結隊貿易遠抵黃河邊而止其路經雅格薩爾德谷最爲便捷今改名西爾臺里亞當君士但丁時貿易甚旺不度洲地之外尙有海道可通中西兩地且未計及昔時羅馬航海人曾繞遠印度海濱也降生前七十二年間印度與埃及始通海道然船隻往來猶近傍亞刺伯海濱及波斯灣邊謹怯

漢光武建武二十六年至明帝永平三年

東晉安帝隆安四年
齊明帝永元二年

而行降生後五六十年間在伊伯羅斯之後始趁貿易風直經烏曼灣達紅海抵印度河口然此帶往來水道原不過爲埃及與亞細亞交往貿易起見雖涉印度海濱亦惟剛倍灣而止其航海貿易之法中國與印度亦然印度之錫蘭與告大乏里河口早爲貿易聚處中國海船自有羅盤並知貿易風可逞卽於中國海內及印度海濱常時行駛此兩處大約相通最早然其船隻得到歐勿拉脫河口卽恆又後多時矣由亞細亞洲地至中國並由海道通印度貿易之業于降生後四百年之末羅馬旣衰波斯及愛低亞比繼之五百年間據麥蘇云中國海船漸集波斯灣

法音當卽法顯
非唐房融也

隋文帝開皇二
十年

唐太宗貞觀十
一年

武后萬歲登封

元年至元宗開

元二年

馬哈末卽穆罕

默德

華人之慕佛者從陸路往印度北境朝佛其中法音疑卽房融

音轉最爲著名係繞旱道至青都後浮海歷剛治河抵錫蘭

瓜窪而進山東海口還國降生六百年間高斯羅含斯攻

拔錫蘭波斯與洲地東盡處海道貿易雖旺而未臻極盛

迨阿刺伯管轄之後七百年方得大振自六百三十七年

間亞刺伯人播居印度西濱六百九十六至七百十四年

之間有名蟹脚底與其表親馬哈末增開亞細亞中境兩

盡處互市于此其時回部商民聚居錫蘭而中國及奧馬

爾所建巴梭拉西拉郝兩新城間航海遂興亦無碍於陸

市其陸市有興弗替交通中國陝西省以及低格里斯河

唐太宗貞觀十
七年

濱並道經高刺桑與奧蘇斯谷此谷現名地昂六百四十

三年間鄰林國

即下國

遣使唐朝大抵亦道經此路或由更

北之路即裏海之北基爾基址之地嗣後始能搜東方書

籍攷遠印度地理史蹟但其論亞細亞洲此一股不甚明

簡語亦不足以致東方紀事良史所載亞刺伯及波斯國

志漚漏遠印度事蹟居多每閱此種專書載事甚略而徧

考各譯本中極言遠印度緊要未免歧異蓋因史家記事

偏重印度中邦都城邑而失詳遠印度所佔之地及開拓

之海濱也前後所論地理及亞刺伯人遊覽事蹟今姑不

贅第就所述而考可見於八百年間西方航海人曾遊該

唐德宗貞元十
六年

唐肅宗乾元元年

唐昭宗光化三年

宋哲宗元符三年

元順帝至正二年
年至至正九年

半島之麻六甲及安南東京諸濱于七百五十八年間亞刺伯及波斯人曾集中國衝要海口曰澱浦其眾甚多頗能爲亂麻六甲與半島盡頭之海口爲中國及亞刺伯船幫聚處同時洲地陸道可通者甚多內有數條由遠印度之北境及埃桑之地貫通亞中兩國九百末年間澱浦及中國全境叛亂紛起唐朝遂衰貿易銷歇商埠移於南方在桑特富饒之島及遠印度之各大江口于一千一百年間芒母特開拓回部直抵剛泊河創立代利國是時中國帝王虔信佛教與印度各王親好往來因之伊朋拔多打子一千三百四十二年至四十九年間得以游歷各方略

得遠印度情形伊朋之前約五六十年先有麻爾格色老

係阜你斯人曾經該半島之北境探游雲南一股緬甸一

股及鄰邦一股所述游歷筆記雖有疵議寔有功於遠印

度史書其人亦曾到該半島西濱窺覽羌巴國其時疑有

歐商遊行孟加拉灣濱跨剛治河十字戰後譯音克虜薩特戰為爭教

事住居下國之希臘人潛奴瓦人阜厄斯人羣赴東方習

語言服色風氣教治等並同波斯人馬爾即黑人一種作伴將

歐洲土產早為東方人所貴重之鐵器紅花珊瑚以易東

產香料綢緞寶石閱一千五百年間阜你斯人尼高拉地

剛低一千六百年之初鮑老納人祿道肥格所記商務甚

明孝宗宏治十

三年

明神宗萬曆

二十八年

明太宗永樂十
七年至英宗正

統九年

阿拉羌即阿拉

干與阿瓦皆稱

甸古時分為三

國之二也

明孝宗宏治十

五年至宏治十

八年

明孝宗宏治十

年

宏治十八年

為明白尼高自一千四百十九至一千四百四十四年先
 後歷二十五年之久曾到阿拉羌與阿瓦國觀看形勢專
 述此國都邑國名始見其游歷之遠似亦到羌巴海濱祿
 道自一千五百二年至一千五百五年往探亞細亞南境
 從波斯灣至麻六甲半島及桑特各島地面游覽東印度
 之人向推葡萄牙為首而不知此二歐商尤在其前且自
 探得海道後該二人所經之路又有意大利商接踵往游
 者頗多一千四百九十七年乏斯孤特茄麻首抵印度西
 濱人所共曉至一千五百五年葡人拓地既廣勢不得不
 設總督主治而亞刺伯人早有斯地貿易已久不戰而遠